Skáldskaparmál (Linguagem da Poesia) é a terceira parte da Edda em Prosa de Snorri Sturlusson e consiste de um diálogo entre o jötunn Ægir e Bragi,o Deus poeta.Bragi ensina os significados dos kenningar sobre várias coisas usadas na mitologia e na arte poética dos escaldos para Ægir.

Skáldskaparmál 26

26-A viagem de Þórr para a corte de Geirröðr.

Então Bragi respondeu:"Isso é muito digno de ser narrado,quando Þórr viajou para à corte de Geirröðr.Dessa vez ele não tinha o martelo Mjöllnir e Megingjarðar e Járngreipr,e por causa de Loki.Ele viajou com ele,porque tinha acontecido que Loki,tinha ido voar,certa vez,por diversão,com as penas de falcão de Frigg,ele voou adiante por causa da sua curiosidade,para a corte de Geirröðr e ali viu um grande salão,se sentou e olhou através da janela.Geirröðr olhou na direção dele e ordenou que o pássaro fosse capturado e trazido até ele.O mensageiro subiu o muro do salão sofrendo,de tão alto que era.Isso parecia prazeroso para Loki,quando ele viu a dificuldade dele em apanhar-lo,e pensou em ficar e não voar,antes que ele tivesse terminado todo o perigoso caminho.Mas quando o homem estava para capturar-lo,então ele estendeu as asas para voar e bateu com força,e ficou então com os pés presos.Loki foi pego ali e levado ao jötunn Geirröðr.Mas quando ele viu os olhos dele então suspeitou que poderia ser um homem,e ordenou que falasse,mas Loki ficou em silêncio.Então Geirröðr encerrou Loki num baú e ele ficou ali faminto por três meses.Mas dessa vez quando Geirröðr tirou ele dali e mandou ele falar,então Loki disse,quem ele era,e em troca da sua vida ele jurou isso a Geirröðr,que ele viria com Þórr até Geirröðargarðr de modo que ele não levasse nem o martelo nem o cinto Megingjarðar.

Þórr veio a passar a noite com a gýgr,que era chamada Gríðr.Ela era a mãe de Víðarr,o silencioso.Ela disse a Þórr a verdade sobre Geirröðr,que ele era um jötunn astuto e difícil de confrontar.Ela deu a ele um cinto de força e luvas de ferro,que ela possuía,e seu cajado,que era chamado Gríðarvöllr.

Então Þórr viajou em direção a esse rio que é chamado Vimur,o maior de todos os rios.Então ele afivelou o seu cinto de força e suportou a correnteza com o Gríðarvöllr,enquanto Loki estava atrás segurando o cinto de força.E quando Þórr chegou no meio da correnteza,então o rio aumentou tanto,que subiu até os ombros dele.Então Þórr disse isso:

65.Não aumente agora,Vimur,
porque eu desejo atravessar-te
para a corte dos Jötnar;
saiba,que se você,aumentar,
eu então aumentarei meu ásmegin
tão alto como o céu.

Então Þórr viu no alto de uma ravina,que Gjálp,filha de Geirröðr,ali ficava com as pernas em ambos os lados sobre o curso do rio,e ela fazia o rio aumentar.Então Þórr levantou de fora do rio uma enorme pedra e atirou nela e disse assim:"Na sua fonte deve o rio ser parado."

Ele não errou a direção onde ele havia atirado.E nesse momento ele foi para a costa e segurou um ramo de sorveira-brava* e assim saiu do rio.Por causa disso é dito,que a sorveira-brava é a libertação de Þórr.

Mas quando Þórr chegou até Geirröðr,então a esses companheiros foi primeiro exibido um quarto de hóspede como acomodação,e ali estava uma cadeira para sentar,e Þórr se sentou ali.Então ele ficou ciente disso,que a cadeira se movia debaixo dele subindo para o teto.Ele pressionou o Gríðarvöllr no teto e forçou a cadeira pra baixo.Foi um grande estouro,e em seguida um altíssimo berro.Ali debaixo da cadeira estavam as filhas de Geirröðr,Gjálp e Greip,e ele tinha quebrado a coluna de ambas.Então Þórr disse:

66.Uma vez
eu usei todo o meu poder
na corte dos Jötnar
quando Gjálp e Greip,
filhas de Geirröðr,
queriam me levantar até o céu.

Então Geirröðr chamou Þórr no salão para jogar jogos.Ali estava uma enorme fogueira de uma extremidade a outra do salão.Mas quando Þórr entrou no lado oposto de Geirröðr,então Geirröðr pegou com a tenaz uma barra de ferro ardente e atirou em Þórr,mas Þórr pegou do outro lado com as luvas de ferro e levantou no ar,enquanto Geirröðr pulou atrás de uma coluna de ferro para se salvar.Þórr atirou a barra ardente que atravessou a coluna e atravessou Geirröðr e atravessou o muro e assim foi para dentro da terra."
Depois dessa saga Eilífr Guðrúnarson tinha escrito o Þórsdrápa.

---

* Observação:Essa planta é conhecida como rowan (sorbus aucuparia),a sorveira-brava,e cresce em locais frios,no outono suas folhas se tornam avermelhadas.

Essa tradução foi feita por Marcio Alessandro Moreira (Vitki Þórsgoði).Tentei manter-me fiel na tradução e em preservar os nomes originais contidos no poema.® 2010
E-mail:asatruar42@hotmail.com